

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 23, 2008—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

The use of any communications device is strictly prohibited when taking this examination. If you use any communications device, no matter how briefly, your examination will be invalidated and no score will be calculated for you.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2008
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|--|--|
| <p>1 What does the doctor tell you to do?
(1) come back next week
(2) take medicine
(3) go to another doctor
(4) drink lots of liquids</p> <p>2 What is your host brother discussing?
(1) schedules for school
(2) chores around the house
(3) rooms of the house
(4) plans to redecorate</p> <p>3 What is your pen pal talking about?
(1) a musical group
(2) a group of friends
(3) a gift shop
(4) a video game</p> <p>4 What is the student's problem?
(1) She forgot her homework.
(2) She does not understand the teacher.
(3) She got a low grade on the last test.
(4) She cannot see the board.</p> <p>5 Where do you need to go?
(1) the shopping mall
(2) the post office
(3) the supermarket
(4) the camera shop</p> | <p>6 What is your friend telling you about?
(1) when they do homework
(2) when they go to school
(3) when they watch television
(4) when they eat meals</p> <p>7 What will the Spanish Club be doing tomorrow?
(1) electing new officers
(2) going to a concert
(3) planning future activities
(4) collecting money for the school</p> <p>8 What problem does this person have?
(1) He received the wrong check.
(2) His meal was cold.
(3) He had to wait too long.
(4) His food was too spicy.</p> <p>9 What is the purpose of this club?
(1) repairing computers
(2) hosting exchange students
(3) making movies
(4) enjoying outdoor activities</p> <p>10 Who would be most interested in this advertisement?
(1) someone who wants a driver's license
(2) someone who wants to buy clothes
(3) someone who needs home repairs
(4) someone who wants to learn a language</p> |
|--|--|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in Spanish. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 ¿De qué trata este anuncio?

- (1) una venta de coches
- (2) un restaurante típico
- (3) una tienda de ropa
- (4) un accidente en la ciudad

12 ¿Qué se necesita cocinar?

- (1) postre
- (2) carne
- (3) vegetales
- (4) mariscos

13 ¿Qué tiempo va a hacer?

- (1) Va a hacer buen tiempo.
- (2) Va a nevar mucho.
- (3) Va a estar nublado.
- (4) Va a haber muchas tormentas.

14 ¿De qué habla ella?

- (1) un viaje a la ciudad
- (2) la graduación de la escuela
- (3) un partido en el estadio
- (4) una celebración en su honor

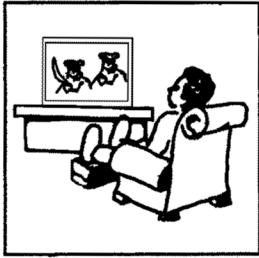
15 Según tu amigo, ¿qué vas a hacer durante tu visita?

- (1) ir al cine
- (2) visitar el centro de la ciudad
- (3) practicar varios deportes
- (4) visitar todos los museos

Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in Spanish *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

16 What is Marcos doing this weekend?



(1)



(2)



(3)



(4)

17 What does your friend like to do after school?



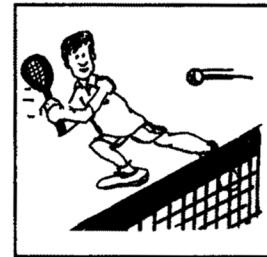
(1)



(2)



(3)



(4)

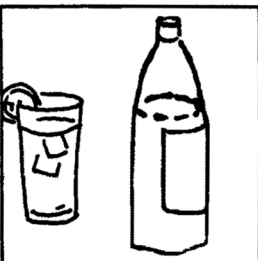
18 What type of product is being advertised?



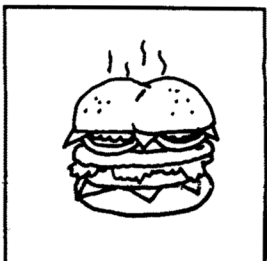
(1)



(2)

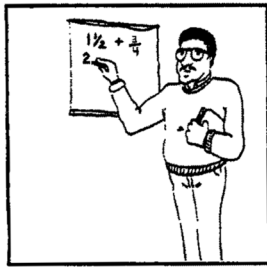


(3)

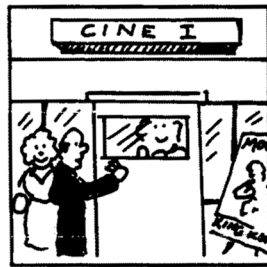


(4)

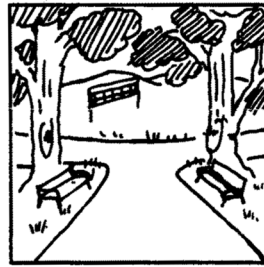
19 Where are you and your friend planning to go?



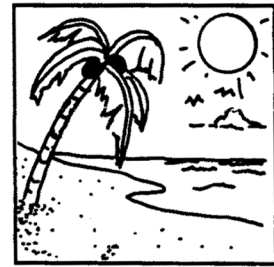
(1)



(2)

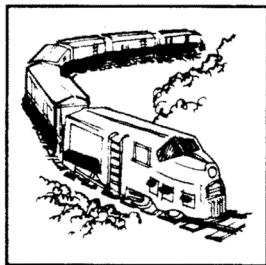


(3)

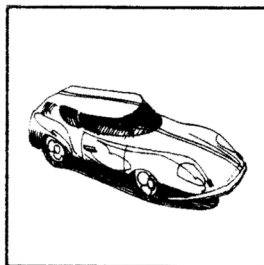


(4)

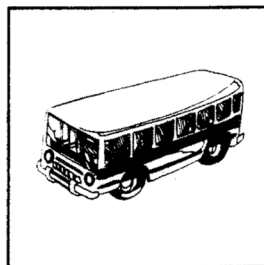
20 What method of travel does the agent discuss?



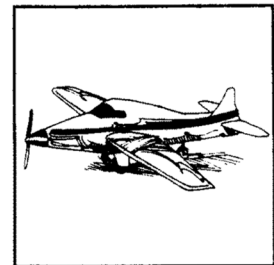
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Noticias muy interesantes

En la isla de Borneo, se descubre un animal hasta ahora desconocido por la ciencia. Es un poco más grande que un gato y tiene una cola larga y peluda y orejas pequeñas. Es la primera vez desde hace un siglo que se descubre un animal de este tipo en la isla. Todavía no tiene nombre el animal.

21 What is this article announcing?

- (1) The schedule for a vacation.
- (2) The discovery of a new plant.
- (3) The new name for a distant island.
- (4) The sighting of a new animal.

22

Voleibol de playa

El equipo costarricense masculino de voleibol de playa está en quinto puesto en los XX Juegos Deportivos Centroamericanos y del Caribe Cartagena. Jonathan Guevarra y Marecielo Araya ganan contra los voleibolistas de Colombia. Este dúo va a representar a Costa Rica en los próximos juegos olímpicos.

22 According to this article, how many people involved in the competition will also represent Costa Rica in the Olympics?

- (1) one
- (2) two
- (3) three
- (4) four

*El mejor contenido
en Televisión*

Gustavo Renteria
06:00-07:00

Eduardo Ruiz Healy
07:00-09:00

Janett Arceo
09:00-10:00

Alfredo Palacios
10:00-11:00

Denise Maerker
13:30-15:00

Maxine Woodside
11:00-13:30
23:00-24:00
Rep.

**Edgar Valero
Aldo Fernandez
Carlos Albert**
15:00-16:00

Octavio Nahum Ganem
17:00-18:00

Ciro Gomez Leyva
16:00-17:00

José Cardenas
18:00-20:00

**José Yuste
Maricarmen Cortes
David Paramo
Marco A. Mares**
20:00-22:00

Ricardo Rocha
22:00-23:00

TeleFórmula

CANAL 176 DE CABLEVISION Y SISTEMAS DE CABLE EN LA REPUBLICA MEXICANA

23 The program on television between 5 p.m. and 6 p.m. features

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| (1) Octavio Nahum Ganem | (3) Alfredo Palacios |
| (2) Gustavo Renteria | (4) José Cardenas |

24

PALETAS DE CHOCOLATE – y paletas personalizadas, con su foto favorita, fotos en azúcar para bizcochos, ofertas para cumpleaños, arreglos florales disponibles, llame ahora 536-2384.

LUNA NUEVA RESTAURANTE
Restaurante chino con servicio de entrega. Ofrece un almuerzo especial diario a sólo \$4.50. – de Lunes a Sábado de 11 a 3 pm. 317-3391

PANADERIA LA FAMILIA – #4
desayunos, almuerzos, oferta de dulces, pruebe nuestro delicioso pan con ajo a la plancha calentito, pavo, perrnil, pollo asado todos los días. Yauco 856-8269.

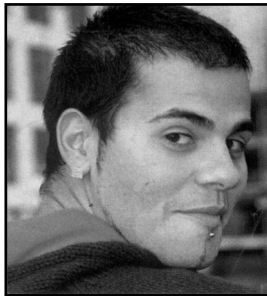
RESTAURANTE MARISCOS Del Golfo
Tamaulipeco, s.a.de c.v.
135-3081
8a. DIAGONAL CUAUHEMOC Y
OCAMP No. 202 H. MATAMOROS,
TAMPS., MEXICO

24 Which number should you call if you want to order a cake with a photograph on it?

- (1) 536-2384
- (2) 856-8269

- (3) 317-3391
- (4) 135-3081

25



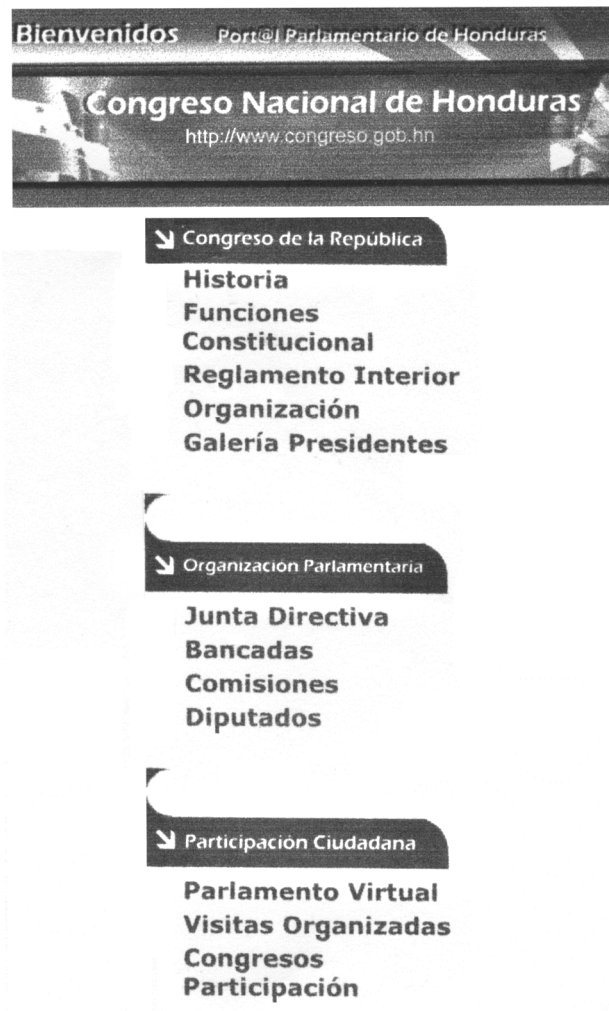
EL DEBUT DE EDUARDO CRUZ

Al parecer, Penélope Cruz no es la única estrella de la familia. Su hermana Mónica (muy parecida a ella) quiere seguir sus pasos y ya ha hecho sus primeros pinitos en el cine. Y ahora Eduardo, el más joven de los hermanos, empieza a abrirse camino en el mundo del espectáculo como cantante. Eduardo acaba de lanzar su primer disco simultáneamente en España, México y los Estados Unidos. Su afición por la música comenzó cuando tenía 4 años (hoy tiene 21). Toca guitarra, batería y bajo. Su única preocupación es evitar que usen la imagen de Penélope para promocionarlo.

25 Who is Eduardo?

- (1) the son of Penelope Cruz
- (2) a fan of Penelope Cruz

- (3) the brother of Penelope Cruz
- (4) the chauffeur of Penelope Cruz



26 What does this web site contain?

- (1) a list of courses available at a Honduran school
 - (2) a list of links to various parts of the Honduran government
 - (3) a directory of departments in a Honduran department store
 - (4) a directory of offices in a Honduran medical building
-

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in Spanish based on a reading selection in Spanish. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

Don Ernesto Alonso comenzó su carrera artística en cine y tuvo papeles en varias películas. En 1960 descubrió una de sus pasiones en la televisión. Don Ernesto ha producido 157 series, entre telenovelas y otros programas, la mayoría con éxito. El “señor telenovela” ha recibido muchos triunfos con historias como *Cartas de amor*, *Tres caras de mujer*, *El maleficio* y *La antorcha encendida*.

27 ¿Cuál fue la profesión del Don Ernesto Alonso?

- | | |
|-------------|------------|
| (1) actor | (3) médico |
| (2) abogado | (4) pintor |

28

COMPRAMOS JOYERIA Y FELIZMENTE ACEPTAMOS INTERCAMBIOS



Joyería Diana

JOYERIA FINA Y JOYERIA ANTIGUA

- Servicio personalizado con honestidad e integridad
- Compramos artículos de cualquier tamaño o valor
- Diamantes, relojes y joyería fina y antigua
- Ofrecemos aretes, pulseras y anillos

Llame hoy. Le aseguramos que no se arrepentirá.

En Loehman's Fashion Island • 18861 Biscayne Blvd. • Aventura

Martes a Sábado Precios muy Razonables

28 ¿Qué se vende en este almacén?

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| (1) pantalones y camisas | (3) joyas y relojes |
| (2) libros y revistas | (4) discos y videos |

Fiestas Cívicas

Las fiestas cívicas se festejan en todas las ciudades y en casi la totalidad de los pueblos del país. Generalmente las actividades burocráticas, operaciones bancarias y la mayoría de los negocios no trabajan. Las fechas más importantes son:

Enero 1º

Inicio de Año Nuevo.

Febrero 5

Se conmemora la Constitución de 1917.

Marzo 21

Natalicio de Benito Juárez, Benemérito de las Américas.

Mayo 1º

Día del Trabajo, normalmente desfile de trabajadores.

Mayo 5

Aniversario de la Batalla de Puebla (1862), donde los mexicanos derrotaron al ejército francés.

Septiembre 16

Día de la Independencia de México, hay desfile militar. La noche previa se realiza la ceremonia del grito por parte de las autoridades, fiesta y fuegos artificiales.

Noviembre 20

Aniversario del inicio de la Revolución de 1910. Desfile de deportistas en la ciudad de México.

29 Según esta información, ¿cuál es la fecha de la celebración mexicana de su independencia?

(1) 5 de febrero

(3) 5 de mayo

(2) 1º de mayo

(4) 16 de septiembre



**Yo soy de Argentina
Escríbeme**



YO SOY Yamila

Edad: 13

Me encanta hacer nuevos amigos, aunque soy un poco tímida, pero cuando entro en confianza, está todo bien.
Soy una fan de la compu y de internet.
¡Chicos, escribanme!!!
¡Prometo contestar!!!
Un besito gigante, Yami.

YO SOY Gabriela

Edad: 13

Hola, soy Gabriela y quiero tener amigos y amigas.
Soy de Santiago del Estero, exactamente de la ciudad de Termas de Río Hondo y tengo 13 años.
Saludos para todos mis amigos.

YO SOY Mili

Edad: 13

Hola, soy Mili y soy de Argentina, pero me encantaría tener amigos y amigas uruguayos.
Escribanme chicos y chicas a partir de 12 años. Besos.
Soy de Buenos Aires y me encanta internet y contesto los mensajes todos los días.
Escribanme.

YO SOY Melisa

Edad: 13

Soy Melisa de Córdoba y tengo 13 años.
Me gustaría contactarme con mucha gente.
Prometo responder.

30 ¿Cuál de las chicas vive en Termas de Río Hondo?

- (1) Yamila
(2) Gabriela

- (3) Mili
(4) Melisa

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in Spanish and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in Spanish count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure and/or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

- 31 Your pen pal in Spain wants to know about the community in which you live. In Spanish, write a letter to your pen pal describing your city, town, or neighborhood. You may wish to include:
- the size of your city, town, or neighborhood
 - where it is located
 - types of buildings in the area
 - nearby attractions
 - activities to do in your community
 - what is interesting about your city, town, or neighborhood
 - why you like living in your community
- 32 Your school is planning an international festival. In Spanish, write a note to your Spanish pen pal telling him or her about it. You may wish to include:
- when the event will take place
 - how much a ticket is going to cost
 - who plans to attend
 - activities
 - refreshments
 - location
 - what you think about it
- 33 In Spanish, write a journal entry about your favorite class in school. You may wish to include:
- which class it is
 - when the class takes place
 - why you like it so much
 - who teaches it
 - how many students are in the class
 - what supplies are needed for the class
-

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

SPANISH

Monday, June 23, 2008—9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials	_____

Student Sex: Male
 Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear Here

Tear Here

Part 4

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score
 (Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)

Converted Score
 (Credit for this question from Conversion Chart)
Max. Credit: 5

Question Number _____

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

Raw Score
 (Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)

Converted Score
 (Credit for this question from Conversion Chart)
Max. Credit: 5

Part 4 Credit
 Add credit (converted scores) for both questions in Part 4

Total: _____

Max. Total Credit: 10

Tear Here

Tear Here

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

Signature